叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 可怜的猫的生活和冒险(the Life And Adventures Of Poor Puss) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的猫的生活和冒险(The Life and Adventures of Poor Puss)

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz]
LIFE **AND** **ADVENTURES**
生活 和 冒险

生活与冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[pʊr] [pʊs] .
POOR **PUSS** **.**
贫穷的 猫 .

可怜的小猫。

[baɪ] [ˈluːsi] [greɪ] ,
BY **LUCY** **GRAY** **,**
经过 露西 灰色的 ,

作者：露西·格雷

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] " & [siː] . , & [siː] .
Author **of** **"** **The** **Twin** **Brothers** **"** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
作者 的 " 这 双 兄弟 " & c . , & c .

《双胞胎兄弟》等作品的作者

[ˈiːzɪŋˌwoʊld] :
EASINGWOLD **:**
安辛沃尔德 :

伊辛沃尔德：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [gɪl] ,
PUBLISHED **BY** **THOMAS** **GILL** **,**
已发布 经过 托马斯 鳃 ,

由托马斯·吉尔出版

[eɪˈmenˌɑːˈmen] [ˈkɔːrnər] .
AMEN **CORNER** **.**
阿门 角落 .

阿门角。

[ˈiːzɪŋˌwoʊld] :
EASINGWOLD **:**
安辛沃尔德 :

伊辛沃尔德：

[gɪl] , [ˈprɪntər] , [eɪˈmenˌɑːˈmen][ˈkɔːrnər] .
Gill **,** **Printer** **,** **Amen** **Corner** **.**
鳃 , 打印机 , 阿门 角落 .

吉尔，印刷厂，阿门角。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
LIFE AND ADVENTURES
生活 和 冒险

生活与冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[pʊr] [pʊs] .
POOR PUSS .
贫穷的 猫 .

可怜的小猫。

[pʊr] [pʊs] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['memwɑːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən]
Poor Puss , the subject of the following memoir , was the favourite companion
贫穷的 猫 , 这 主题 的 这 下列的 回忆录 , 曾是 这 最喜欢的 伴侣
[[sɪks]]
[6]
[6]

以下回忆录的主角可怜的猫咪是主人公最喜欢的伙伴[6]

[ʌv; əv] ['wɪdoʊ] [weɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒuːliə] .
of Widow Wales and her little girl Julia .
的 寡妇 威尔士 和 她 小的 女孩 朱莉娅 .

威尔士寡妇和她的小女儿朱莉娅。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [fɪfθ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
She departed this life in her fifth year , and was interred at the bottom
她 已离开 这 生活 在 她 第五 年 , 和 曾是 埋葬 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

她五岁时去世，葬于花园底部。

[læst] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
last Thursday morning at half - past eight o'clock .
最后的 周四 早晨 在 一半 - 过去的 八 点钟 .

上周四上午八点半。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]
The cause of her death proceeded from an internal disorder and
这 原因 的 她 死亡 继续 从 一个 内部的 紊乱 和
['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .
shortness of breath .
短促 的 气息 .

她的死因是内脏疾病和呼吸困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər][end][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
For a week or more it was evident that her end was fast approaching ,
为了 一个 星期 或者 更多的 它 曾是 明显 那 她 结尾 曾是 快速地 接近 ,

一个多星期以来，很明显她的生命即将走到尽头。

[æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm]

as	her	strength	was	nearly	gone	,	and	she	was	unable	to	perform
作为	她	力量	曾是	几乎	已消失	,	和	她	曾是	无法	到	履行

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['duːtiz] .

her	usual	duties	.
她	通常	职责	.

由于她几乎耗尽了所有力气，无法履行她平常的职责。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

The	principal	events	in	the	life	of	poor	Puss	,	we	shall	now	endeavour	to	relate
这	主要的	活动	在	这	生活	的	贫穷的	猫	,	我们	将	现在	努力	到	涉及

.

:
.

接下来，我们将尽力讲述可怜的猫一生中的主要事件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['iːzɪŋˌwoʊld] .

She	was	born	at	a	farm	house	,	in	the	neighbourhood	of	Easingwold	.
她	曾是	出生	在	一个	农场	房子	,	在	这	邻里	的	伊辛沃尔德	.

她出生在伊辛沃尔德附近的一座农舍里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['peti] [θefts] [ænd; ənd]

At	a	very	early	period	in	life	she	became	addicted	to	little	petty	thefts	and
在	一个	非常	早期的	时期	在	生活	她	成为	上瘾	到	小的	小气	盗窃	和

[mɪsdɪ'miːnəz] ,

misdemeanors	,
轻罪	,

她很小的时候就染上了偷窃和轻微违法行为的恶习。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊlz] ,

such	as	getting	into	the	dairy	and	lapping	the	cream	from	the	bowls	,
这样的	作为	获得	进入	这	奶制品	和	交叠	这	奶油	从	这	碗	,

例如，跑到奶制品店里，舔碗里的奶油。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [miːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

and	stealing	meat	or	anything	that	happened	to	be	on	the	table	,
和	偷窃	肉	或者	任何事物	那	发生	到	是	在	这	桌子	,

偷肉或者桌上任何东西，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

as	soon	as	ever	she	had	a	chance	.
作为	很快	作为	曾经	她	有	一个	机会	.

只要有机会，她就会这么做。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [['sɛvən]]

For	these	and	other	acts	of	transgression	she	frequently	[	7	]
为了	这些	和	其他	行为	的	越轨行为	她	频繁地	[	7	]

对于这些以及其他违规行为，她经常[7]

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ə'gen] .

got	a	good	whipping	,	so	that	she	was	very	shy	of	going	into	the	dairy	again	.
得到	一个	好的	鞭打	,	所以	那	她	曾是	非常	害羞的	的	去	进入	这	奶制品	再次	.

她被狠狠地打了一顿，以至于她非常害怕再去挤奶房。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	she	got	a	little	older	,	she	would	frequently	run	about	in	the	yard	,
什么时候	她	得到	一个	小的	老	,	她	会	频繁地	跑步	关于	在	这	院子	,

她再大一些后，经常会在院子里跑来跑去。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kiːpər] [ænd; ənd][haɪd][hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

and	play	with	old	Keeper	and	hide	herself	in	his	kennel	,
和	玩	和	老的	守门员	和	隐藏	她自己	在	他的	狗窝	,

她和老看守玩耍，躲在他的狗舍里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] ['kiːpər] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

where	she	would	remain	concealed	behind	the	door	and	when	Keeper	wanted	to
在哪里	她	会	保持	暗	在后面	这	门	和	什么时候	守门员	通缉	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

她会躲在门后，等守门人想进来的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

she	would	spring	at	him	,	and	scratch	his	nose	,
她	会	春天	在	他	,	和	划痕	他的	鼻子	,

她会扑向他，挠他的鼻子，

[bʌt; bət] ['kiːpər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fel] [kwaɪt] [vekst] ,

but	Keeper	did	not	like	such	fun	as	this	,	and	so	he	fell	quite	vexed	,
但	守门员	做过	不是	喜欢	这样的	乐趣	作为	这	,	和	所以	他	跌倒	相当	烦恼	,

但守门人并不喜欢这种玩笑，所以他非常恼火。

[ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][end] , [wɪtʃ] [soʊ] [[eɪt]]

and	bit	a	piece	of	her	tail	end	,	which	so	[	8	]
和	少量	一个	片	的	她	尾巴	结尾	,	哪个	所以	[	8	]

咬了她尾巴的一小块，因此[8]

['fraɪt(ə)nd] [pʊr] [pʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm]

frightened	poor	Puss	that	she	durst	not	come	near	him	for	a	long	time	to	come
害怕	贫穷的	猫	那	她	杜斯特	不是	来	靠近	他	为了	一个	长的	时间	到	来

.

:

.

吓坏了可怜的猫，她很长一段时间都不敢靠近他。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

The	mother	of	poor	Puss	now	thought	it	was	high	time	that	she	should	begin
这	母亲	的	贫穷的	猫	现在	想法	它	曾是	高的	时间	那	她	应该	开始

[tuː; tə][fend][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

to	fend	for	herself	,
到	挡	为了	她自己	,

可怜的猫的妈妈现在觉得，是时候让她开始自力更生了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊzɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	so	she	took	her	into	the	barn	on	a	mousing	expedition	.
和	所以	她	采取	她	进入	这	谷仓	在	一个	鼠标操作	远征	.

于是，她带着她进了谷仓，开始了一场捉鼠之旅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,

For	a	long	time	they	watched	the	hole	of	a	mouse	,
为了	一个	长的	时间	他们	观看	这	洞	的	一个	老鼠	,

他们长时间观察着一个老鼠洞，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

which	appeared	to	be	the	residence	of	a	whole	family	,
哪个	出现	到	是	这	住宅	的	一个	所有的	家庭	,

看起来像是一家人的住所，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld] [maʊs] [keɪm] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	at	length	the	old	mouse	came	out	followed	by	six	little	ones	.
和	在	长度	这	老的	老鼠	来了	出去	随后	经过	六	小的	一个	.

最后，老老鼠走了出来，后面跟着六只小老鼠。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [siːzd] [ðə; ði][oʊld] [maʊs] , [ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

The	old	cat	seized	the	old	mouse	,	and	killed	three	or	four	of	the	little	ones	.
这	老的	猫	查获	这	老的	老鼠	,	和	被杀	三	或者	四	的	这	小的	一个	.

老猫抓住老老鼠，又咬死了三四只小老鼠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæt] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	cat	seized	hold	of	one	,	and	wanted	to	play	with	it	,
这	年轻的	猫	查获	抓住	的	一	,	和	通缉	到	玩	和	它	,

小猫叼住一个，想和它玩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	slipped	into	the	hole	and	she	could	see	no	more	of	it	.
但	它	滑倒了	进入	这	洞	和	她	可以	看	不	更多的	的	它	.

但它滑进了洞里，她再也看不到它了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

The	other	little	mouse	was	running	away	as	fast	as	it	could	,
这	其他	小的	老鼠	曾是	跑步	离开	作为	快速地	作为	它	可以	,

另一只小老鼠拼命地逃走了。

[bʌt; bət] [pʊs] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

but	Puss	sprang	at	it	and	gave	it	a	nip	which	made	it	quiet	enough	.
但	猫	弹簧	在	它	和	给予	它	一个	掐	哪个	制成	它	安静的	足够的	.

但猫咪扑了上去，轻轻咬了一口，就把它弄安静了。

[pʊs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['kɪlɪŋ] [maɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][praɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

Puss	soon	became	a	good	hand	at	killing	mice	,	but	her	pride	received	a
猫	很快	成为	一个	好的	手	在	杀	小鼠	,	但	她	自豪	已收到	一个

[sɪ'vɪr] [tʃek] ,

severe	check	,
严重	查看	,

猫很快就练就了一身杀老鼠的本领，但她的自尊心却受到了沉重的打击。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [pʊs] ['θɪŋkɪŋ] [

for	one	day	a	large	rat	was	running	across	the	barn	,	and	Puss	thinking	[
为了	一	天	一个	大的	鼠	曾是	跑步	穿过	这	谷仓	,	和	猫	思维	[

[naɪn]]

9	]
9	]

有一天，一只大老鼠跑过谷仓，猫咪心想[9]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊs] [ræn][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	a	large	mouse	ran	to	seize	it	,
它	曾是	一个	大的	老鼠	跑	到	抢占	它	,

那是一只体型很大的老鼠，它跑过去抓住了它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [pʊs] [baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər]

but	the	rat	turned	round	and	seized	Puss	by	the	nose	and	bit	her
但	这	鼠	转向	圆形的	和	查获	猫	经过	这	鼻子	和	少量	她

[sɪ'vɪrli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

severely	so	that	she	went	away	to	her	mother	,
严重	所以	那	她	去	离开	到	她	母亲	,

但是老鼠转过身来，咬住猫的鼻子狠狠地咬了一口，猫就跑回了妈妈身边。

[mjuːɪŋ] ['veri] ['pɪtiəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

mewing	very	piteously	with	her	face
舌尖轻触	非常	可怜地	和	她	脸

她用脸发出非常可怜的喵叫声

[ɔːl] [sweld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

all	swelled	and	covered	with	blood	.
全部	肿胀	和	涵盖	和	血	.

全身肿胀，布满鲜血。

[pʊs] [dəːst] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ræts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,

Puss	durst	not	meddle	with	rats	for	a	long	time	after	this	,
猫	杜斯特	不是	插手	和	老鼠	为了	一个	长的	时间	后	这	,

此后很长一段时间，猫都不敢再招惹老鼠了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

but	at	length	she	got	stronger	and	would	kill	them	and	many	other
但	在	长度	她	得到	更强	和	会	杀	他们	和	许多	其他

[sʌtʃ] ['vɜ:rmɪn] .

such	vermin	.
这样的	害虫	.

但最终她变得更强壮了，能够杀死它们以及许多其他类似的害虫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ræts][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] .

She	had	plenty	of	work	,	for	there	were	many	rats	at	the	farm	house	.
她	有	很多	的	工作	,	为了	那里	是	许多	老鼠	在	这	农场	房子	.

她有很多工作要做，因为农舍里有很多老鼠。

[waɪl] [pər'sʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræt][wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [-]

While	pursuing	a	large	rat	one	day	,	she	set	her	foot	into	a	[	10	]
尽管	追求	一个	大的	鼠	一	天	,	她	放	她	脚	进入	一个	[	-	]

有一天，她在追赶一只大老鼠时，一脚踏进了[10]

[træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

trap	which	had	been	set	to	catch	them	,
陷阱	哪个	有	到过	放	到	抓住	他们	,

这是事先设下的陷阱，用来捕捉他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['dɔtɚz] [hu:]

and	though	she	was	taken	out	very	carefully	by	the	farmer's	daughters	who
和	尽管	她	曾是	已采取	出去	非常	小心	经过	这	农民的	女儿们	WHO

[wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

were	swinging	in	an	old	tree	at	the	bottom	of	the	orchard	,
是	摇摆	在	一个	老的	树	在	这	底部	的	这	果园	,

虽然她是被农场主的女儿们小心翼翼地从果园底部一棵老树上抱出来的，

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ['æftər] .

it	hurt	her	very	much	and	she	was	lame	for	many	weeks	after	.
它	伤害	她	非常	很多	和	她	曾是	瘸	为了	许多	周	后	.

她当时疼痛难忍，之后好几个星期都行动不便。

[pʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [kæt] ,

Puss	was	now	become	a	fine	,	healthy	,	good	looking	cat	,
猫	曾是	现在	变得	一个	美好的	,	健康	,	好的	寻找	猫	,

小猫咪现在变成了一只健康、漂亮、体态优美的猫咪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [tɑ:m][kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [mɪs]

and	a	smart	looking	Tom	Cat	in	the	neighbourhood	paid	his	court	to	Miss
和	一个	聪明的	寻找	汤姆	猫	在	这	邻里	有薪酬的	他的	法庭	到	错过

[pʊs] ,

Puss	,
猫	,

附近一只英俊潇洒的公猫向猫小姐求爱。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][baɪ][kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ækʃnz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

and	asked	her	by	kind	looks	and	gentle	actions	if	she	would	become	his
和	问	她	经过	种类	看起来	和	温和的	行动	如果	她	会	变得	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他用温柔的眼神和举止问她是否愿意成为他的妻子。

[pʊs] [skəuldid][ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

Puss	**scolded**	**and**	**scratched**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**at**	**length**	**they**	**made**	**a**
猫	责骂	和	刮痕	为了	一些	时间	,	但	在	长度	他们	制成	一个

[mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

match	**of**	**it**	**,**
匹配	的	它	,

猫咪被责骂和抓挠了好一会儿，但最终它们还是打成了一场比赛。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] , [pʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

and	**in**	**due**	**time**	**,**	**Puss**	**became**	**a**	**mother**	**.**
和	在	到期的	时间	,	猫	成为	一个	母亲	.

不久之后，猫咪也当了妈妈。

[ʃiː; ʃi] [haʊˈevər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	**however**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**her**	**skill**	**in**	**concealing**	**them**	**,**
她	然而	,	虽然	全部	她	技能	在	隐藏	他们	,

然而，尽管她很擅长隐藏它们，

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfæməli][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

was	**doomed**	**to**	**see**	**her**	**small**	**family**	**torn**	**from**	**her**	**,**
曾是	注定失败	到	看	她	小的	家庭	撕裂	从	她	,

注定要眼睁睁看着自己的小家庭与她分离，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst]

and	**share**	**the**	**same**	**fate**	**as**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**	**had**	**experienced**
和	分享	这	相同的	命运	作为	她	兄弟	和	姐妹	有	经验丰富的

[ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeiʒənz] .

on	**former**	**occasions**	**.**
在	以前的	场合	.

并遭受了与她的兄弟姐妹们先前所经历的同样的命运。

[æz; əz] [pʊs] [wʌz; wəz] [ˈræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] , [ɪn]

As	**Puss**	**was**	**rambling**	**in**	**the**	**fields**	**some**	**time**	**after**	**her**	**confinement**	**,**	**in**
作为	猫	曾是	漫无边际	在	这	字段	一些	时间	后	她	监禁	,	在

[pərˈsuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz] ,

pursuit	**of**	**some**	**birds**	**,**
追逐	的	一些	鸟类	,

被囚禁一段时间后，猫在田野里漫步，追逐着一些鸟儿，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [-]

a	**number**	**of**	**gentlemen**	**[**	**11**	**]**
一个	数字	的	先生们	[	-	]

一些绅士[11]

[wɜːr; wər] [ˈkɔːrsɪŋ] [fɔːr; fər] [heəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [sɔː] [pʊs] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli]

were	**coursing**	**for**	**hares**	**,**	**and**	**when**	**the**	**dogs**	**saw**	**Puss**	**,**	**they**	**immediately**
是	赛跑	为了	野兔	,	和	什么时候	这	狗	锯	猫	,	他们	立即地

[ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][hɜːr; hər] .

started	**after**	**her**	**.**
开始	后	她	.

它们正在追逐野兔，当狗狗们看到猫咪时，立刻追了上去。

[pʊs] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔːgz][ræn] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Puss	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**	**but**	**the**	**dogs**	**ran**	**much**	**faster**	**than**	**she**	**,**
猫	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,	但	这	狗	跑	很多	快点	比	她	,

猫咪拼命奔跑，但狗狗们跑得比她快得多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] ,

and	**were**	**just**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**when**	**she**	**reached**	**a**	**tree**	**,**
和	是	只是	在	她	高跟鞋	,	什么时候	她	达到	一个	树	,

当她走到一棵树旁时，他们就跟在她身后。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	saved	her	life	by	climbing	up	it	.
和	已保存	她	生活	经过	攀登	向上	它	.

她爬上去救了自己一命。

[pʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][dɔːgz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [triː] [fɔːr; fər]

Puss	was	now	safe	from	the	dogs	,	and	she	remained	in	the	tree	for
猫	曾是	现在	安全的	从	这	狗	,	和	她	剩余	在	这	树	为了

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

some	time	before
一些	时间	前

猫咪现在安全了，躲过了狗的追捕，她在树上待了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

she	durst	come	down	again	.
她	杜斯特	来	向下	再次	.

她敢再次下来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːrm] [haʊs] , [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

On	her	return	to	the	farm	house	,	three	boys	who	had	been	to	school	,
在	她	返回	到	这	农场	房子	,	三	男孩们	WHO	有	到过	到	学校	,

她回到农舍时，三个上学过的男孩，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːldz] .

were	playing	in	the	fields	.
是	玩耍	在	这	字段	.

他们在田野里玩耍。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [pʊs] ,

Each	boy	had	a	large	stick	on	his	shoulder	,	and	as	soon	as	they	saw	Puss	,
每个	男生	有	一个	大的	戳	在	他的	肩膀	,	和	作为	很快	作为	他们	锯	猫	,

每个男孩的肩膀上都扛着一根大棍子，他们一看到穿靴子的猫，

[ðeɪ] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

they	ran	after	her	.
他们	跑	后	她	.

他们追了上去。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [-]

She	again	took	refuge	in	a	tree	,	but	the	boys	[	12	]
她	再次	采取	避难所	在	一个	树	,	但	这	男孩们	[	-	]

她再次躲到树上，但男孩们[12]

[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] ,

threw	stones	at	her	and	hit	her	so	hard	,
扔	石头	在	她	和	打	她	所以	难的	,

向她扔石头，狠狠地砸向她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

that	she	at	length	fell	senseless	to	the	ground	.
那	她	在	长度	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

她最终昏倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [siːzd] [pʊr] [pʊs] ;

One	of	the	boys	seized	poor	Puss	;
一	的	这	男孩们	查获	贫穷的	猫	;

其中一个男孩抓住了可怜的猫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rer] [spɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

and	they	were	going	to	have	some	rare	sport	as	they	said	,
和	他们	是	去	到	有	一些	稀有的	运动	作为	他们	说	,

他们说，他们要进行一些罕见的体育赛事。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

by	fastening	the	cat	on	a	board	,	and	then	launching	it	on	the	pond	,
经过	紧固	这	猫	在	一个	木板	,	和	然后	发射	它	在	这	池塘	,

将猫固定在木板上，然后将其放入池塘中。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɜːr; hər] ,

after	which	they	would	set	the	dogs	at	her	,
后	哪个	他们	会	放	这	狗	在	她	,

之后他们会放狗咬她。

[ænd; ənd] [pʊs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

and	Puss	could	only	keep	them	off	by	scratching	their	noses	.
和	猫	可以	仅有的	保持	他们	离开	经过	抓挠	他们的	鼻子	.

而猫只能通过挠它们的鼻子来阻止它们靠近。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] : [pʊs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Everything	was	in	readiness	:	Puss	was	bound	upon	the	board	,
一切	曾是	在	准备就绪	:	猫	曾是	边界	之上	这	木板	,

一切准备就绪：猫被绑在木板上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [-]

and	they	were	just	going	to	sail	it	into	the	middle	of	[	13	]
和	他们	是	只是	去	到	帆	它	进入	这	中间	的	[	-	]

他们正打算把它驶入[13]的中间。

[ðə; ði][pɑːnd] , [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ,

the	pond	,	when	the	schoolmaster	came	past	,	and	the	boys	were	obliged	,
这	池塘	,	什么时候	这	校长	来了	过去的	,	和	这	男孩们	是	有义务	,

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] ,

after	receiving	a	good	flogging	,
后	接收	一个	好的	鞭答	,

当老师路过时，孩子们在池塘边玩耍，挨了一顿结结实实的鞭打后，他们很感激老师的帮助。

[tuː; tə][set] [pʊr] [pʊs] [æt; ət] ['lɪbərti] .

to	set	poor	Puss	at	liberty	.
到	放	贫穷的	猫	在	自由	.

释放可怜的猫。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ] [frend] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] ,

Shortly	after	these	adventures	,	a	friend	paid	a	visit	to	the	farm	house	,
不久	后	这些	冒险	,	一个	朋友	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	房子	,

这些奇遇之后不久，一位朋友来农舍拜访。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kæt] ,

and	being	very	much	in	want	of	a	good	cat	,
和	存在	非常	很多	在	想	的	一个	好的	猫	,

而且他非常想要一只好猫，

[hiː; hi] [tʊk] [pʊr] [pʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːk] .

he	took	poor	Puss	with	him	to	York	.
他	采取	贫穷的	猫	和	他	到	约克	.

他带着可怜的猫去了约克。

['pʊsiz] [nuː] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'neri] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

Pussy's	new	mistress	had	a	fine	canary	bird	,	which	she	was	very	fond	of	.
猫咪的	新的	情妇	有	一个	美好的	金丝雀	鸟	,	哪个	她	曾是	非常	喜爱	的	.

小猫咪的新女主人养了一只漂亮的金丝雀，她非常喜欢这只金丝雀。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

One	day	the	canary	had	got	through	the	wires	of	his	cage	,
一	天	这	金丝雀	有	得到	通过	这	电线	的	他的	笼	,

有一天，金丝雀挣脱了笼子的铁丝网。

[ænd; ənd] [pʊs] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ;

and	Puss	seeing	it	perched	on	the	table	,	could	not	resist	the	temptation	;
和	猫	看到	它	栖息	在	这	桌子	,	可以	不是	抵抗	这	诱惑	;

而猫看到它栖息在桌子上，就无法抗拒诱惑；

[bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [klɔ:z] .

but	sprang	at	it	and	seized	it	in	her	claws	.
但	弹簧	在	它	和	查获	它	在	她	爪子	.

但她猛地扑过去，用爪子抓住了它。

[ðə; ði] [pʊr] [kə'neri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['i:tn] , [wen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

The	poor	canary	was	almost	eaten	,	when	the	master	came	into	the	room	,
这	贫穷的	金丝雀	曾是	几乎	吃	,	什么时候	这	掌握	来了	进入	这	房间	,

可怜的金丝雀差点被吃掉，这时主人走进了房间。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

and	seeing	what	was	done	,	he	took	a	whip	,	and	would	have	killed
和	看到	什么	曾是	完毕	,	他	采取	一个	鞭	,	和	会	有	被杀

[pʊr] [pʊs] ,

poor	Puss	,
贫穷的	猫	,

看到眼前发生的一切，他拿起鞭子，差点就杀了可怜的猫。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] , [hu:] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][laɪf] .

but	for	little	Mary	,	who	begged	him	to	spare	her	life	.
但	为了	小的	玛丽	,	WHO	乞求	他	到	空闲的	她	生活	.

但小玛丽却苦苦哀求他饶她一命。

[pʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , [ænd; ənd] [su:n] [klɪrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Puss	was	a	good	mouser	,	and	soon	cleared	the	house	of	them	.
猫	曾是	一个	好的	鼠牌	,	和	很快	已清除	这	房子	的	他们	.

猫很会抓老鼠，很快就把屋里的老鼠都赶走了。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [taʊn] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

She	soon	got	acquainted	with	town	life	,	such	as	[	14	]
她	很快	得到	熟人	和	镇	生活	,	这样的	作为	[	-	]

她很快就熟悉了城镇生活，例如[14]

['klaɪmɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] [ru:f] ,

climbing	walls	and	houses	,	and	jumping	from	roof	to	roof	,
攀登	墙壁	和	房屋	,	和	跳	从	屋顶	到	屋顶	,

攀爬墙壁和房屋，并在屋顶间跳跃，

['i:ðər] [ɪn] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ɔ:r][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

either	in	gossipping	with	her	neighbours	or	in	search	of	prey	.
任何一个	在	八卦	和	她	邻居	或者	在	搜索	的	猎物	.

她要么在和邻居闲聊，要么在寻找猎物。

[wʌns] , [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæts] [haʊ] ['klevər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

Once	,	while	showing	to	some	other	cats	how	clever	she	was	in	jumping	about	,
一次	,	尽管	显示	到	一些	其他	猫	如何	聪明的	她	曾是	在	跳	关于	,

有一次，她向其他猫展示自己跳跃的聪明才智时，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

she	fell	into	the	street	,	and	would	have	been	killed	,
她	跌倒	进入	这	街道	,	和	会	有	到过	被杀	,

她跌倒在街上，差点丧命。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][fæt] [ʃiːp] [ðæt][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

but	for	some	fat	sheep	that	were	passing	along	the	street	at	the	time	,
但	为了	一些	胖的	羊	那	是	通过	沿着	这	街道	在	这	时间	,

但当时街上正好有一些肥羊路过，

[ænd; ənd] [pʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Puss	had	the	good	luck	to	fall	upon	the	back	of	one	of	them	,
和	猫	有	这	好的	运气	到	落下	之上	这	后退	的	一	的	他们	,

而猫咪运气好，正好摔倒在其中一个人的背上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

which	had	so	much	wool	on	it	,	as	not	at	all	to	hurt	her	.
哪个	有	所以	很多	羊毛	在	它	,	作为	不是	在	全部	到	伤害	她	.

那件衣服上有很多羊毛，一点也不伤到她。

[ðə; ði][nekst] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] , [wʌz; wəz] ,

The	next	adventure	and	misfortune	of	poor	Puss	,	was	,
这	下一个	冒险	和	不幸	的	贫穷的	猫	,	曾是	,

可怜的猫咪接下来的冒险和不幸遭遇是：

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [koʊt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . [-]

to	examine	the	contents	of	a	pigeon	cote	in	the	neighbourhood	.	[	15	]
到	检查	这	内容	的	一个	鸽子	科特	在	这	邻里	.	[	-	]

检查附近鸽舍的内容。[15]

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

After	climbing	up	a	great	height	,	she	contrived	to	leap	down	on	the	board	,
后	攀登	向上	一个	伟大的	高度	,	她	人为的	到	飞跃	向下	在	这	木板	,

她爬到很高的地方后，设法跳到木板上。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz]

and	got	in	among	the	pigeons	,	where	she	made	sad	havoc	among	the	young	birds
和	得到	在	之中	这	鸽子	,	在哪里	她	制成	伤心	混乱	之中	这	年轻的	鸟类

;
;
;

她混入鸽群中，对幼鸽造成了严重的破坏；

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['mæstər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪ'skeɪpt] [θruː]

but	,	the	master	hearing	a	great	noise	,	went	up	,	and	Puss	escaped	through
但	,	这	掌握	听力	一个	伟大的	噪音	,	去	向上	,	和	猫	逃脱	通过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但是，主人听到巨大的声响，便上楼去查看，而猫则趁机从门里逃了出去。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

or	she	would	have	paid	the	penalty	with	her	life	.
或者	她	会	有	有薪酬的	这	惩罚	和	她	生活	.

否则她就会付出生命的代价。

[pʊs] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]['æftər] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] ,

Puss	would	no	doubt	feel	very	miserable	after	this	wholesale	murder	,
猫	会	不	怀疑	感觉	非常	悲惨的	后	这	批发的	谋杀	,

毫无疑问，猫在目睹了这场大规模屠杀后会感到非常痛苦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ]

which	she	had	committed	among	the	pigeons	,	for	she	had	killed	about	a
哪个	她	有	坚定的	之中	这	鸽子	,	为了	她	有	被杀	关于	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dozen	of	them	.
打	的	他们	.

她在鸽子群中犯下了罪行，因为她杀死了大约十二只鸽子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['meni] ['dɛθs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [oʊld] ,

She	had	escaped	many	deaths	,	and	as	she	was	now	getting	old	,
她	有	逃脱	许多	死亡人数	,	和	作为	她	曾是	现在	获得	老的	,

她曾多次死里逃生，如今她也渐渐老了，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] .

she	thought	it	high	time	to	reform	.
她	想法	它	高的	时间	到	改革	.

她认为是时候进行改革了。

[kæts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwəntli]

Cats	have	always	had	a	bad	character	for	stealing	,	and	too	frequently
猫	有	总是	有	一个	坏的	特点	为了	偷窃	,	和	也	频繁地

[hæv; həv] [ðeɪ] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

have	they	merited	it	.
有	他们	值得	它	.

猫一直以来都有偷窃的坏习性，而且它们偷窃的次数也常常是咎由自取。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

The	most	degrading	circumstance	in	the	history	of	poor	Puss	,	is	the	following	.
这	最多	降级	环境	在	这	历史	的	贫穷的	猫	,	是	这	下列的	.

可怜的猫咪历史上最屈辱的遭遇如下。

[pʊs] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [æn; ən][ɪ'tæliən]

Puss	had	jumped	from	the	gateway	into	the	street	,	where	an	Italian
猫	有	跳了起来	从	这	网关	进入	这	街道	,	在哪里	一个	意大利语

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rgən] ,

was	playing	an	organ	,
曾是	玩耍	一个	器官	,

猫从大门跳到街上，街上一个意大利人正在弹奏管风琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drest] [ʌp] ['mʌŋki] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	dressed	up	monkey	by	his	side	.
和	一个	穿着	向上	猴	经过	他的	边	.

他身边还跟着一只打扮得漂漂亮亮的猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət][wʌns][ræn]['æftər] [pʊs] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [-]

The	monkey	at	once	ran	after	Puss	,	and	seizing	her	by	[	16	]
这	猴	在	一次	跑	后	猫	,	和	抓住	她	经过	[	-	]

猴子立刻追着猫跑去，抓住了她[16]

[ðə; ði][teɪl] , [bɪt][ɔ:f][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	tail	,	bit	off	the	greatest	part	of	it	.
这	尾巴	,	少量	离开	这	最	部分	的	它	.

尾巴，被咬掉了大部分。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] ['æftərwərdz] ['rælid] .

This	misfortune	she	took	so	to	heart	,	that	she	never	afterwards	rallied	.
这	不幸	她	采取	所以	到	心	,	那	她	绝不	然后	集结	.

她将这场不幸深深铭记于心，以至于之后再也没有振作起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	was	seldom	seen	in	the	house	.
她	曾是	很少	已见	在	这	房子	.

她很少出现在家里。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz'mæt.ɪ.kəl] ; [ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

She	became	asthmatical	;	and	after	lingering	some	time	,	she	departed	this	life	,
她	成为	哮喘	;	和	后	挥之不去的	一些	时间	,	她	已离开	这	生活	,

她患上了哮喘；在痛苦地挣扎了一段时间后，她离开了人世。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

to	the	great	grief	of	her	numerous	friends	and	relatives	,	among	whom	she
到	这	伟大的	悲伤	的	她	很多的	朋友们	和	亲属	,	之中	谁	她

[wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .

was	highly	respected	.
曾是	高度	受人尊敬	.

她的离世令众多亲朋好友悲痛不已，她在他们当中备受尊敬。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [steɪ] ,

On	earth	short	was	her	stay	,
在	地球	短的	曾是	她	停留	,

她在人世间的停留很短暂。

[hɜːr; hər]['traɪəlz][wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] ;

Her	trials	were	severe	;
她	试验	是	严重	;

她经历了严峻的考验；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

But	she	has	passed	away	,
但	她	有	通过了	离开	,

但她已经去世了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

And	gone	we	know	not	where	.
和	已消失	我们	知道	不是	在哪里	.

我们消失得无影无踪。

[gɪl] , ['prɪntər] , ['iːzɪŋˌwoʊld] .

Gill	,	Printer	,	Easingwold	.
鳃	,	打印机	,	伊辛沃尔德	.

吉尔，印刷厂，伊辛沃尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神